

Porównanie tłumaczeń Hioba 34:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oby Job był na zawsze doświadczany – za odpowiedzi (właściwe) ludziom niegodziwym!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oby Job nie przestał być doświadczany za odpowiedzi właściwe ludziom niegodziwym!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech Hiob zostanie doświadczony do końca za swoje odpowiedzi odnośnie do niegodziwych ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże, Ojczy mój! niech będzie Ijob doskonale doświadczony, przeto, iż nam odpowiada, jako ludziom złym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ojczy mój, niech będzie próbowan Job aż do końca, nie przestawaj od człowieka nieprawości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech Hiob będzie dokładnie zbadany za odpowiedzi godne przestępców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechże będzie Job bezustannie doświadczany, gdyż odpowiada jak ludzie złośliwi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc Hiob będzie nadal doświadczany, bo mówi jak ludzie bezbożni,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech więc Hiob dalej przechodzi próbę, bo się sprzeciwia, jak ludzie niegodziwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Należy więc Joba poddać dokładnej próbie, bo przemawia jak ludzie bezbożni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ну ж але навчися, Йове, не дай ще відповіди, наче нерозумні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oby Ijob był ustawicznie doświadczany, z powodu swoich zarzutów, które mówi na sposób ludzi nikczemnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ojczy mój, niechaj Hiob zostanie do końca wypróbowany ze względu na swe odpowiedzi pośród krzywdzicieli.